

**科目：中韓互譯**

\* 다음 문장을 한국어는 중국어로, 중국어는 한국어로 번역해 보세요.

**1. 뉴욕마저 에볼라에 뚫렸다.(25%)**

서아프리카 의료봉사 다녀 온 의사 감염. “격리 전 지하철 탑승” 공포 증폭  
에볼라 공포가 세계 경제 중심인 미국 최대 도시 뉴욕에도 상륙해, 안전지대가 아닌 것으로 드러나 미국 사회에 미치는 심리적 타격이 만만치 않을 것으로 예상된다. 최근 서아프리카에서 의료봉사를 마치고 뉴욕으로 돌아온 한 미국인 의사가 에볼라 감염 확진 판정을 받았기 때문이다. 830 명 인구가 밀집한 대도시에서 환자가 발생한 사례인지라 미국 사회에 던지는 충격의 강도가 더 크다.

**2. 한국 대학 등록금 세계 최고 수준(25%)**

최근 한국 대학 등록금은 공립대 1 년 평균 425 만 6000 원, 사립대가 767 만 7000 원인 것으로 나타났다. 지난해에 비해 국공립대는 평균 1.1%, 사립대는 2.3% 인상됐다. OECD 에 따르면 한국 사립대 등록금은, 2008 년에는 일본에 이어 3 위를, 2009 년도에는 미국에 이어 2 위를 차지했다. 그러나 실제로 세계 최고 수준급 등록금을 받는 한국 대학의 수준은 세계 수준에 전혀 미치지 못한다. 2012 년 'QS(영국 교육평가 기관) 세계대학평가'에 서 선정된 세계 100 대 대학에 미국은 30 개 이상 이름을 올렸지만 한국은 서울대(50 위)와 카이스트(79 위)만이 선정됐을 뿐이다.

**3. 食安嚇壞外食族 大腸鏡預約已排到明年(25%)**

食安問題嚇壞一堆外食族，胃腸科醫師發現，最近門診要求做大腸鏡的年輕患者，增加了一到兩成；甚至有高中生因為經常買鹽酥雞，被媽媽帶來做大腸鏡，醫生評估後才改做糞便潛血檢查。醫師表示，近年來卅多歲的大腸癌患者有增多趨勢，建議外食族調整飲食習慣、多吃蔬果、定期追蹤，早期發現早期治療。大腸直腸癌患者仍以 50 到 75 歲為主要族群，約占六 成左右，近年來年齡層雖有下降趨勢，偶然可見 30 多歲就罹患大腸癌的年輕人，但也僅有 5、6%。

**4. 青少年手機成癮 焦慮者高達 93% (25%)**

根據某教育基金會所做的調查顯示，青少年倚賴手機的現象越來越嚴重，甚至有高達 93% 的青少年出現手機焦慮感，家中小孩如有相關異常須及早就醫。根據「青少年使用行動電話調查報告」指出，有 93% 的青少年使用手機容易感到不安，例如沒帶行動電話、手機沒電、打電話對方沒接或不通、手機被監控等，完全不受影響者僅佔 7%。台大醫部詹醫師表示，既然手機已經成為青少年的生活必需品，社會就應該正視手機可能帶來的健康效應與危害。因此，他建議，家長最好不要讓小孩使用「吃到飽」的費率，免得依賴、焦慮的症狀不易被發現。